

[...]

**33.017/II/PF**  
**MV/RV**

Mevrouw de Vice-Eerste Minister,

Ter zitting van 19 juni 2001 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht tegen het feit dat de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen aan een Franstalige klant een "ontvangstbewijs" heeft uitgereikt dat weliswaar in het Frans was gesteld, maar waarop een Nederlandstalige vermelding voorkwam, namelijk "Brussel".

Het blijkt dat de klager vorig jaar reeds een identieke klacht had ingediend, waarover de VCT op 13 april 2000 en onder het nummer 32.098/II/PF een advies heeft uitgebracht.

Ingevolge de vraag om inlichtingen van de VCT stuurt u ons het antwoord dat de heer Schoupe, gedelegeerd bestuurder, terzake heeft verstrekt:

*"... Beide brieven handelen over éénzelfde probleem, namelijk het correct afleveren van een kwitantie in het Frans aan een Franstalige klant te Brussel maar met de vermelding 'postnummer gevolgd door Brussel' bij het adres van de klant.*

*Deze anomalie is het gevolg van een geautomatiseerd proces waarbij, zodra de NMBS-bediende het postnummer intypt, de gemeentenaam door het systeem aangevuld wordt. Voor gemeenten met naam in meerdere officiële talen neemt het systeem dan de gemeentenaam volgens de taal van de NMBS-bediende zijnde in de betwiste gevallen een Nederlandstalige.*

*Te noteren valt dat deze gegevens niet gestockeerd, noch gebruikt worden en dat de bedoeling uitsluitend snellere werking en uitsluiting van typefouten is. Niettemin zullen de bevoegde technische diensten onderzoeken om zo snel als mogelijk deze faciliteit voor gemeenten met tweetalig statuut af te schaffen."*

\*

\* \*

De VCT bevestigt haar advies 32.098 van 13 april 2000, waarin zij zich als volgt heeft uitgesproken.

*"De overhandiging van een ontvangstbewijs vormt een betrekking met een particulier.*

*Artikel 41, § 1, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) bepaalt dat de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik maken van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.*

*Volgens de vaste rechtspraak van de VCT, dienen alle vermeldingen die op een document voorkomen in één enkele taal te zijn gesteld, nl. die van het document zelf.*

*In het onderhavige geval had het document volledig in het Frans moeten zijn gesteld, met inbegrip van de adresvermelding.*

*De VCT oordeelt dat de klacht ontvankelijk en gegrond is."*

De VCT neemt akte van het feit dat het niet gaat om een louter materiële vergissing maar om een fout die inherent is aan het informaticasysteem dat door de NMBS wordt gebruikt voor het inbrengen van gegevens.

Zij neemt eveneens akte van het feit dat de technische diensten zullen pogen het probleem binnen de kortste keren te verhelpen.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de heer Schouppe, gedelegeerd bestuurder van de NMBS, en aan de klager.

Met bijzondere hoogachting.

**De voorzitter,**

A. VAN CAUWELAERT - DE WYELS